افسانک شعریات: کیٚنہہ کلیدی کتھ

شفیع شوق

تلخیص:

افسانک بنیادی شعریات چھُ سُے یُس ارسطوہن از برونہہ ڈاے ساس وری ٹریجدی متعلق دِژ ووینی شعریات یاPoetica۔ یہ نظریہ چھُ معمولی ہیرٕ پھیرٕ کُرِتھ تمن سارٕنے ادبی صنفن متعلق لگہاریمن ہُند تعلق انسانی کردارن تہ واقعہن سٟتی چھُ۔افسانہ کہ حوالہ سپُد اتھ منز پتی ڈاین ہتن وری ین منز مسلسل اضافہ تہ ترمیم۔مگر الگ پأٹھی چھُنہ امہ کس پس منظرس کانہہ نظریہ یتھ اسی مخصوص پأٹھی خالص افسانک شعریات وَنِتھ ہیکو۔

کلیدی الفاظ:شعریات،ٹریجدی،معمولی،لگہار،ترمیم،افسانُک

تعارف:

امہ برونہہ زِ اسی کرو افسانہ کہ شعریاتچ کتھ،اسہ چھُ گوڈٕ یہ تسلیم کرُن زِ افسانہ،ناول،ڈرامہ،نظم۔آزاد نظم،نثری نظم،اوپیرا،ادبی صنف آیہ نہ مغربی زبانن ہند تقلید کرنہٕ سٟتی کأشرس تہ ہندوستأنی زبانن منز،بلکہ آیہ یم سأری صنف سماجس منز بنیادی تبدیلین ہندِ سببہ پأنی پانے بارسس۔وُہمہ صدی ہندین گوڈنیکین دہکین منز بدلیو ویکسر پأٹھی کأشر سماج یِیلہ زمین،تعلیم، تہ آزادی متعلق ساسہ بدٕین وری ین ہُند وراثتی حق تصور ردسپُد تہ جاگیردارانہ نظام کہ زوالہ پتہ عام انسان یعنی گریوس،مزدور، تہ کأسب انفرأدی زندگی تہ آزأدی ہُند تلاش کرنہ لوٚگ۔امہ بنیادی تبدیلی سٟتی موکلیو وقدیم دلیلن تہ داستانن ہُند زبأنیٖ دُہراوتہ، زبأنیٖ (oral) تمدن موکلیو تہ أتی موکلیو وقلمی مخطوطن ہند محدود تقسیمک رواج تہ پرنٹنگ کلچر

آو بارسس۔ کتاب آیہ عام انسانن ہندیٚن اتھن منز۔ پرن وول لوٚگ کتابہ منز پننیٚو تہ پننہ زمانچ ترجمأنی ژھارنہ۔ رازن، رانیٚن، وزیرن، مسخرن، پرین تہ عفریتن ہنز کتھٕ پرانیٚے تکیا زِ تمن منز اوس دیٖوٕ یژھا یہ مطابق کردارن ہُند تقدیر بدلان۔ پرٕنٹ کتابن منز آیہ عصری زمانکی سبب تہ علت بنیاد مانِنہ۔ گوڈنیکہ دورکی کیٚنہہ مختصر افسانہ آیہ گاش، گلریز، تہ پرتاب میگزینن منز شایع کرنہ یم لوکو پسند کٔری۔ یہ کتھ تہ چھےٚ غور طلب زِ منظوم ادبس منز تہ آیہ اتھی دوران ترٛژھ نظمہ لیکھنہ یمن منز افسانک رنگ اوس۔ مقبول شاہ کرالہ وأری، احمداللہ ہاکبأری، حبیب اللہ ڈھوکر، لالہ لٔکھمن تہ علی شاہ کھویہأمی چھِ یتھی منظوم افسانہ لیکھتھ پتنین دُہن منز مقبول سپدی متی۔ گاش رسالک یہ اقتباس چھُنہٕ کُنہ مغربی افسانہ کس اثرس تل لیکھنہ آمت:

أکس زاوٕنیتھر کٔرِتھ ترےٚ یِی ریٚتی نیٚچو۔ زنانہ وٕ ژٔھس: ''امس کیاہ کروناو؟

خانہ دارٕوٚ تھُس: امس کروناو ہوأیی جہازٕ۔ زنانہ وژٔھس: ''تہ کیازِ؟

خانہ دارٕوٚ تھُس: امہ کِنیٚ زِ امی کڈٕ ترین ریٚتن منز نوٚن ریٚتن ہنز وتھ۔''

(محمد امین مہجور: 1941ء)

امہ قسمکی واریاہ چاٹھ چھِ کأشرس منز لگہ ادبک اہم حصہ۔ یمن منز سمأجی پس منظر ہیتھ واقعہ یژونی تہ پژونی چھِ۔ یوٚ ہے چھُ افسانک بنیأدی وصف۔ یعنی زمانہ کس سماجی پس منظرس منز واقعہن ہندِ وسیلہ کردار بنی یا، کردارن ہندِ وسیلہ اغلب واقعہ تشکیل لبنی۔ ہِنٹن نولز (Hinton Knowles) نہ ترتیب دژمژٕ زٕ کتابہ چھےٚ *A Dictionary of Kashmiri Proverbs and Sayings, 1885* تہ *Kashmiri Folk Tales: 1887*۔ یمن دوشونی کتابن منز چھِ کأشرین افسانن ہندی رٕتی نمونہ۔ ''رأ چھِس دوہ تہ ژورس وِز''، ''کُوڈی ہا مورنس خدایو!''، ''یتھ لنجہ پیٹھ بہتھ سُے لنگ ژٹُن''۔ ''کأنسہ مارأ وٕمژٕ گٔب''، ''پیٖرٕ دپان تموبوٚ ریکھٕ کو کرٕمرِس، تورٕ دوٚپنکھ مگر بہ ماوو تسکھ۔'' ''اکھ خوجس ستی پکُن تہ بیٚیہ مُٹھی پھوٚل منگُن!''، ''خوجن دوپنم پھٹکھے۔'' شودن نی پلو نالہ کڈِتھ تہ دوٚپن وونیٚ کپأری اژٕ تر-

نہ رُودنال تہٕ نہ ژٔری ۔‘‘

بیترِ بسیار کردار تہ واقعہ چھِ مکمل افسانہ۔

وُہمہ صدی ہندس ابتدأیی دورس منز یمہ باقی بنیادی سمأجی تبدیلیہ آیہ تمہ چھےٚ: پبلک ٹرانسپورٹ عام سپدُن، پبلک سکول قایم سپدٕنی، کرکیٹ مقبول سپدُن، ہوأیی جہاز، ڈاکخانہ، اخبار تہ رسالہ عام سپدٕنی تہ ریڈیو مقبول سپدُن۔

پریتھ کانہہ افسانہ چھُ ہر حالہ ہر زمانس منز کُنہ مخصوص سماجی تہ ثقافتی ماحولس منز مخصوص فردٕ ہندِ کُنہ اکہ واقعہک درشاو، یتھٕ پأٹھی زِ باونہ بدلہ آسِہ یہ ہاونہ آمت۔ کردار بنہ واقعہُک ترجمان تہ صو واقعہ کردارُک۔ سورُے واقعہ گژھِ دلچسپ اندازٕ افسانہ نگارٕ سند زمانہ مطابق عام ورتاوچہ زبانہ منز آسُن۔ اتھ منز چھَنہ تصنع تہ فکری کتھٕ برنک کانہہ گنجایش۔

یہ عالمی معیار کمی کوٚر مشخص؟ یہ کوٚر نہ مےٚ، تہ نہ کأنسہ نقادن، بلکہ اتھ صنفس منزماننہ آمتیو سارؠ وے کھو تہ ممتاز افسانہ نگارن ہندیو افسانو۔ از اگر کانہہ غزل لیکھِ تس چھُ بہر حال حافظ شیرازی پیٹھٕ ازی کیٚن ساسہ بدین غزل گوہن پأٹھی بحر، وزن، تہ باقی ہیتی بندشن مطابق غزل لیکھُن۔ اگر کأنسہ افسانہ لیکھن چھُ تس چھُ تمن سارنٕے قاعدن تہ ضابطن ہُند احترام کرُن یم ماپاسان، چیخوف، بالزاک، اوہیری، پریم چند، منٹو، اختر محی الدین، امین کامل، ہری کرشن کولن، بنسی نردوش، ہردے کول بھارتی تہ رتن لال شانتن ورتأوی متی چھِ۔ افسانک شعریات ہیکن نہ ازکی افسانہ نگارمیون یہ سرسری گفتگو بوزِتھ زأنِتھ، بلکہ یمن اُستادن ہندی بسیار افسانہ پٔرِتھ۔ یہ چھُنہ کأنسہ ہندِ باپت ممکن زِ سُہ پرِ سارنٕے افسانہ نگارن ہندی سأری افسانہ - تمہ باپت گژھن واریاہ زنم آٮ۪سنی - مگر یہ چھُ ممکن زِ یمن تہ تھین ماننہ تہ زاننہ آمتین کینژن استادن ہندی کیٚنہہ افسانہ ہیٚن پرنہ۔ ادَے تگہ لیکھن وألس بوزُن زِ افسانہ چھُنہ کانہہ تہ نثر پارہ یتھ منز صرف وناو یا بیانیہ narration آسِہ۔ بلکہ تیتھ واقعہ یتھ منز معقول ڈیٚنشن آسہ point of

view ہیتھ کردار مکالموٚستی تہ اندیٖ پکھی حالہ کہ درشاوٕ ستی کتھ برونٹھ پکناوِ۔

پرٕ یتھ افسانس منز چھُ کتھ برونٹھ پکناونٕی بنیادی شرط۔ تہ زن گواتھ منز آسِہ عملہ ہنز حرکت۔ اتھ برعکس اوس پرانٮ۪ن قصن تہ دلین منز محض وناو۔ پرٕ یتھ کانہہ دلیل اُس یٮ۪مہ آیہ شروع سپدان: ''دوہا بنیو وزِ دُور اُکس گامس منز اُس ماجہ یتیم کوراہ اکھ، یس ناو اوس سُنٛز کسر۔ تس اُس ووٚرِ موج سخ ایذا دوا...... '' مگر یہے کتھ ہیکو افسانکی پٲٹھی لیکھِتھ اگر یہ کتھ سےٚ منزس تلو: ''ہیے سنٛز کسری۔ وُنیہ تر ووُتھ نَے گٲوگاہٕ۔ ٹانگہ ہے چھے دوان۔ صرف چھکھ شام سپد نہ برونٹھے زُونہ کُن مُدَے گنڈِتھ وچھان۔ ووتھی جلد۔ یہے آسی مول پکان۔ سُہ ہے بری کو کرمس...............بیترِ۔''

استادن ہندی افسانہ زیرِ نظر تھٲوتھ چھُ افسانک بیاکھ بنیادی شرط اختصار یا ژھوٚ چر۔ یہ ژھوٚ چر چھُنہ صفحن ہُند یا لفظن ہندِ تعدادُک ژھوٚ چر، بلکہ مرکزی واقعہُک ژھوٚ چر۔ اگر افسانس منز یُوٗتھ واقعہ تہ آسہِ - واریٛہن ورِین ہُند - مگر واقعہ چھُ اکوے۔ مثلاً ہری کرشن کول نِس پھرِ افسانس منز سیاہ پھیرن لٲگِتھ ووٚ پرپھرِ کھینہ والین منز شامل سپدُن فرقہ ہٕنٛز۔ اتھی مرکزی واقعہس منز چھِ کردارن ہندی باہمی رشتہ تہ بدلان۔ مثلاً گلشن مجید ''ٹنگہ ڈوٚلمت بر'' افسانس منز اسد صٲب تہ مونگہ شاہ سندی رشتہ۔

مگر اس صٲبس نہ ژجہ زالہ تہ نہ دراو ٹانگہ آنگنہ منزٕ تہ نہ کھوٚت سُہ استان۔ سُہ رُود بیٚیہ دوٚن پزرن درمیان ٹنگہ ڈلہ متہِ پرانہ برکی پٲٹھی استادہ۔ گُر رُود کمال لاتعلقی سان ژُینچہ دوان تہ انتہاۓ پانیارٕ سان بستی نکھٕ کھاہ بیرن گاہٕ کھیوان۔ (ٹنگہ ڈوٚلمت بر۔ ص:41)

یا سومناتھ زتشی نس ''اکہ رٲژ ہُند مہمان'' افسانس منز یُونیکارنن منز ہینہ آمتس شفیق صٲبنٕ تہ تہ یُونیکارنن ہندی رشتہ۔

''دوٚن ؤریٚین منز آسِہ سُہ تہ fossil بنیومت۔'' شفیقن کوٚر مطالبہ۔

''ژےٚ تہ تتھ کٲم کیا؟'' سرغنن پرُژھس تجربہ سان۔ بہ تھاون سُہ گرِ۔ بہ آسس بُتھ وچھان تہ

آسہٕ بوس پا پھلاوان۔

(ییٚلہ پھوٚل گاش:ص:44-45)

واقعہ چھُ کُنہ جایہ تہٕ کُنہ وزِ سپدان ییتھ موقعہ تہٕ محل آسِہ۔ یہ ہیٚکہ تأریخی موقعہ محل أسِتھ یا تصوری۔ موزون منظر تعمیر کٔرتھ تصوری موقعہ محل حقیقی یا تاریخی واقعہ چہ شکلہ منز آسنک باس چھُ بنیادی فن۔ محض تجریدن ہندی ناو ہینہٕ ستی یا تجریدن مکالمہ پُشرِتھ نہ۔ تہٕ ہیکہ غزلس منز ممکن سپدِتھ۔ افسانہ شاعری ہندیٚن جامن منز اُنن چھُنہ جایز۔

کتھِ منز موجود انسان چھُ تنہٕ تہٕ منہٕ انسان۔ تنہٕ ہُند سوکھ، دوکھ تہٕ مزٕ تہٕ دگ تہٕ منُک وقتہ نیبر نیرِتھ یژھُن، منگُن، کریشن، ژھارُن تہٕ لبُن چھُ فردٕ سُند وجود۔ افسانہ کین مقرر حدن اندر رُوزِتھ افسانہ نگارٕ سنز زبان چھےٚ افسانس تمس اندی پکھی لُکن ہنز ورتاوچ زبان ییتھ سہٕ پننہ مقدورٕ ورتاوٕ کہ عامیانہ حالہ منز تُلتھ غیر معمولی بناوان چھُ۔ زبان پننہ عادتہ نیبر کڈِتھ آزاد کرنہٕ ستی چھُنہ اِدٕ کتھن کانہہ ژھین۔ یہ چھُ تیٚلی ممکن ییٚلہ نہ افسانہ نگار بروٚنٹھے ژارنہ آمتس کُنہ اخلأقی، سیاسی، سمأجی یا ادبی نظریہس تابع رُوزِتھ لیکھِ۔ کردار یتھُے تنہٕ تہٕ منہ پرزناوون، کتھ وونک فن گُمنہ یندرکی پأٹھی نژنہ لگان۔ یہ ہِسر اوس انسانن زبان ورتاونہ کس ارتقایی سفرس منز پانے ہیوٚ چھمت۔ ازتہ چھُ پریتھ کانہہ لفظ اکہ دلیلہ ہُند گوڈ، تہٕ پنچ تنتر چھُ جأری:

رتن لال شانت سُند افسانہ ''پنچ تنتر'' چھُ افسانہ کہ فنک افسانہ:

''بس۔ توٚ رمےٚ فکر...... ژٕ تھواتھ ناو پنچ تنترٕ'' سہٕ ووٚتھ بڑٕ اطمینانہ سان تہٕ کتھ تانیٚ مشکلس حل لوبمت اوسُن۔

''صرف چھُسے نہ اِوٕکنیٚر ونان زِاتھ تہٕ چھےٚ پنچ تنتر کی پأٹھی کتھِ منز کتھ تہٕ کردار منز کردار نیران بلکہ اِوٕکنیٚر تہٕ زِاتھ چھِ پانژھ الگ الگ کردار۔'' سہٕ اوس ونان:

وُچھ سأژٕ تہٕ چأنیٚ آشنیٚر گیہ زٕ، ٹھوکر تہٕ بودراج گیہ ژور، حُسنہ تہٕ عوبل گوپأنژِم۔''

سُہ اوس کأ کی، تہٕ أس مےٚ پےَ۔ مگر تمی ہنز یہ پنٛچ پنتر چ مثال دِنہ تہٕ یتھ کنیٖ ویژھنیہ ستیٚ ڈلی مےٚ پٔنٛز۔ بہٕ تہٕ بیوٗٹھُس کیاہتام گنز راونہ۔ بہٕ تہٕ ووٚتھ سس...... ''حُسنہ تہٕ عوبُل چھ زٕ الگ کردار۔''

''مگر کردار چھُکھ کنٔے ،یُس نہ اسہ خبرے چھےٚ زِکیاہ تہٕ کیُتھ چھُکھ ۔تم چھِ علامت۔''

(شانت: ژھین ۔ص۔139-140)

اکوے انسان ہیٚکہ مختلف وِزن منز مختلف کردار آسِتھ - کانہہ کردار چھُنہ برونٛٹھے بٔنتھ تھُرِتھ۔ کأنسہ ہندس کردارس متعلق کانہہ فیصلہ دیُن چھُ فضول۔ سُہ چھِ وزِ ہندی تقاضہ،ضرورت، منشہ، تہٕ وزِ منز شامل باقی لُکن ، تہٕ چیزن ہندِ رشتہ ستیٚ بنان تہٕ سو وِزمو کلنس ستی چھُ انسان تہٕ بدل تہٕ نوٚ وانسان۔ یٚیلہ پریتھ کانہہ انسان موقعہ محل تہٕ وِز بدلنہ ستیٚ بدلان چھُ، افسانہ نگار کیازِ لیکھن مقرر اسلوبن منز؟ پریتھ کأنسہ ہُند ڈیشن آسے چھُ مختلف وِزن منز مختلف۔ اختر محی الدین ،امین کامل، ہری کرشن کول رُودی وقتہ وقتہ بدل بدل پأٹھی لیکھان، روپ کرشن بھٹ، محی الدین ریشی، محفوظہ جان، مشتاق احمد مشتاق، نذیر جہانگیر، رحیم رہبر، یوسف جہانگیر، تہٕ باقی افسانہ نگار تہٕ کیازِ لیکھن مقرر موضوعہن پیٹھ مقرر اسلوبن منز؟

پریتھ کأنسہِ افسانہ نگارس چھُ حد بند خانو منزٕ نیرُن تہٕ پٔنٛز پنٛز پأٹھی زندگی ہند طلسم پٔنٛز پٔنٛز پأٹھی باوُن۔ پریتھ کانہہ چھُ جہانس منز طلسم خانہ بدوش۔ پننیہ زبانہ ہُند پریتھ کانہہ لفظ چھُ زبان وأ لس کتھی افسانہ ہیتھ۔ یوٚ ہے چھُ افسانک شعریات۔ توقع چھُ یمن بنیأدی کتھن پیٹھ سپدِ تفصیلی کتھ۔

(5 دسمبر،2022ء)

کتابیات:

ا۔نولز، ہنٹن ۔اے ڈکشنری آف کشمیری پروؤ ربس اینڈ سینگس ،۱۸۸۵۔

۲۔شانت، رتن لال۔ ژھیٚن ،۲۰۰۵۔